EURÓPAI BIZOTTSÁG

AZ EURÓPAI UNIÓ KÜLÜGYI ÉS BIZTONSÁGPOLITIKAI FŐKÉPVISELŐJE

Brüsszel, 2013.4.30.
JOIN(2013) 12 final

2013/0144 (NLE)

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 194/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről

INDOKOLÁS

(1) A 194/2008/EK tanácsi rendelet egyes, Mianmarral/Burmával kapcsolatban meghozandó intézkedésekről rendelkezik, ideértve a Mianmarból/Burmából származó bizonyos kivitelre vonatkozó korlátozásokat, valamint egyes személyek és szervezetek pénzeszközeinek befagyasztását.

(2) A Tanács a további pozitív változások ösztönzése érdekében úgy határozott, hogy a fegyverembargó és a belső elnyomásra felhasználható felszerelésekre vonatkozó embargó kivételével valamennyi korlátozó intézkedést fel kell oldani.

(3) Az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és a Bizottság javaslatot tesz az e rendeletjavaslatban említett korlátozó intézkedések fenntartására és a 194/2008/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezésére.

2013/0144 (NLE)

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 194/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2010/232/KKBP határozat hatályon kívül helyezéséről szóló 2013/184/KKBP tanácsi határozatra,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és a Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

(1) A 194/2008/EK tanácsi rendelet egyes, Mianmarral/Burmával kapcsolatban meghozandó intézkedésekről rendelkezik, ideértve a Mianmarból/Burmából származó bizonyos kivitelre vonatkozó korlátozásokat, valamint egyes személyek és szervezetek pénzeszközeinek befagyasztását.

(2) A 2013/184/KKBP tanácsi határozattal a Tanács elfogadta, hogy a további pozitív változások ösztönzése érdekében a fegyverembargó és a belső elnyomásra felhasználható felszerelésekre vonatkozó embargó kivételével valamennyi korlátozó intézkedést fel kell oldani.

(3) A 194/2008/EK tanácsi rendeletet hatályon kívül kell helyezni.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek a kihirdetésének napján hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

E rendelet alkalmazásában:

a) „behozatal”: áruknak az Unió vámterületére vagy más olyan területre történő bármely beléptetése, amelyre alkalmazni kell a Szerződést, a 299. cikkben megállapított feltételeknek megfelelően. Magában foglalja – a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelet[1] értelmében – a vámszabad területre vagy vámszabad raktárba való beléptetést, a felfüggesztő eljárás alá helyezést és a szabad forgalomba bocsátást, de nem terjed ki az árutovábbításra és az átmeneti megőrzésre;

b) „kivitel”: áruknak az Unió vámterületéről vagy más olyan területről történő bármely indítása, amelyre alkalmazni kell a Szerződést, a 299. cikkben

[1] HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

megállapított feltételeknek megfelelően. Magában foglalja – a 2913/92/EGK rendelet értelmében – az áruk olyan indítását is, amelyhez vámáru-nyilatkozatra van szükség, valamint áruk indítását azok I. típusú ellenőrzés alá tartozó vámszabad területen vagy vámszabad raktárban való tárolását követően;

c) „exportőr”: bármely természetes vagy jogi személy, akinek nevében kiviteli nyilatkozatot tesznek, vagyis az a személy, aki a nyilatkozat elfogadásakor szerződéses viszonyban áll a harmadik ország területén működő címzettel, és aki az árunak az Unió vámterületéről vagy a Szerződés hatálya alá tartozó más területről történő kiküldéséről határozni jogosult;

d) „technikai segítségnyújtás”: javításhoz, fejlesztéshez, gyártáshoz, összeszereléshez, teszteléshez, karbantartáshoz vagy bármely más technikai szolgáltatáshoz kapcsolódó bármilyen jellegű technikai támogatás, amely oktatás, tanácsadás, képzés, szakmai tudás és készségek átadása, illetve tanácsadó szolgáltatás formájában valósul meg; a technikai segítségnyújtás magában foglalja a segítségnyújtás szóbeli formáit is;

e) „az Unió területe”: azon területek, amelyekre – a Szerződésben megállapított feltételek szerint – a Szerződést alkalmazni kell.

2. cikk

Kiviteli korlátozások

(1) Tilos az I. mellékletben felsorolt, belső elnyomásra felhasználható felszerelések akár közvetlenül, akár közvetve történő értékesítése, beszerzése, szállítása vagy kivitele – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – bármilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére vagy a Mianmarban/Burmában történő felhasználásra.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó az Egyesült Nemzetek személyzete, az Európai Unió vagy tagállamainak személyzete, a média képviselői és a humanitárius és fejlesztési szervezetek munkatársai és kísérő személyzete által, kizárólag személyes használatra átmenetileg Mianmarba/Burmába kivitt védőruházatra, beleértve a golyóálló mellényt és a katonai sisakot is.

3. cikk

(1) Tilos:

a) a katonai tevékenységekhez, valamint a fegyverek és bármely kapcsolódó felszerelés – ideértve a fegyvereket és lőszert, katonai járműveket és felszerelést, a katonai jellegű felszerelést és ezek tartalék alkatrészeit – szállításához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódó technikai segítségnyújtás biztosítása, akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai személy, szervezet vagy testület részére vagy a Mianmarban/Burmában történő felhasználásra;

b) a katonai tevékenységek finanszírozása vagy az ezekhez kapcsolódó pénzügyi támogatás nyújtása, beleértve különösen a fegyverek és az azokhoz kapcsolódó felszerelések bármiféle értékesítésére, beszerzésére, szállítására vagy kivitelére nyújtott támogatást, kölcsönt és exporthitel-biztosítást, akár közvetve, akár

közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai személy, szervezet vagy testület részére vagy Mianmarban/Burmában történő felhasználásra.

(2) Tilos:

a) az I. mellékletben felsorolt, belső elnyomásra felhasználható felszereléshez kapcsolódó technikai segítségnyújtás akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére vagy Mianmarban/Burmában történő felhasználásra;

b) az I. mellékletben felsorolt felszereléshez kapcsolódó finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás, ideértve a támogatást, kölcsönt és exporthitel-biztosítást is, akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére vagy Mianmarban/Burmában történő felhasználásra.

(3) Tilos az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelyek célja vagy hatása az (1) és (2) bekezdésben említett tilalmak megkerülése.

(4) Az (1) bekezdés b) pontjában és a (2) bekezdés b) pontjában megállapított tilalmak semmilyen felelősséget nem rónak az érintett természetes vagy jogi személyekre vagy szervezetekre, amennyiben nem tudtak arról, illetve nem volt ésszerű okuk arra gyanakodni, hogy tevékenységükkel e tilalmakat megszegik.

4. cikk

(1) A 2. cikk (1) bekezdésétől és a 3. cikk (2) bekezdésétől eltérve a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon megjelölt illetékes hatóságai az általuk megfelelően ítélt feltételek mellett engedélyezhetik:

a) kizárólag humanitárius vagy védelmi használatra, vagy az Egyesült Nemzetek és az Európai Unió intézményfejlesztési programjaira, illetve az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek válságkezelési műveleteire szánt, belső elnyomásra felhasználható, I. mellékletben felsorolt felszerelés értékesítését, beszerzését, szállítását vagy kivitelét;

(b) aknamentesítési műveletek során használt felszerelés és anyagok értékesítését, beszerzését, szállítását vagy kivitelét; valamint

c) a fenti a) és b) pontban említett felszereléshez, anyagokhoz, programokhoz és műveletekhez kapcsolódó finanszírozást, pénzügyi segítségnyújtást és technikai segítségnyújtást.

(2) A 3. cikk (1) bekezdésétől eltérve a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai az általuk helyénvalónak ítélt feltételek mellett engedélyezhetik az alábbiakhoz kapcsolódó finanszírozás, pénzügyi segítségnyújtás és technikai segítségnyújtás biztosítását:

a) emberi élet kioltására nem alkalmas katonai felszerelés kizárólag humanitárius vagy védelmi használatra, vagy az Egyesült Nemzetek és az Európai Unió intézményfejlesztési programjaira;

b) az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek válságkezelési műveleteire szánt anyagok.

5. cikk

Az e fejezetben meghatározott engedélyek már végrehajtott tevékenységek tekintetében nem adhatók meg.

6. cikk

Általános és záró rendelkezések

A Bizottság és a tagállamok azonnal tájékoztatják egymást az e rendelet alapján hozott intézkedésekről, és megadnak egymásnak minden egyéb rendelkezésükre álló, e rendelethez kapcsolódó lényeges információt, különös tekintettel e rendelet megsértésére, illetve ennek végrehajtásával kapcsolatos problémákra, valamint a nemzeti bíróságok által hozott ítéletekre vonatkozóan..

7. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap a II. mellékletnek a tagállamok által nyújtott információk alapján történő módosítására.

8. cikk

(1) A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek azok végrehajtása érdekében. A szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük.

(2) A tagállamok e rendelet hatálybalépése után haladéktalanul értesítik a Bizottságot e szabályokról és minden későbbi módosításról.

9. cikk

(1) A tagállamok kijelölik a rendeletben említett illetékes hatóságokat, és a II. mellékletben feltüntetett weboldalakon, illetve azokon keresztül közzéteszik e hatóságok jegyzékét.

(2) A tagállamok e rendelet hatálybalépését követően haladéktalanul értesítik a Bizottságot az illetékes hatóságaikról és minden későbbi módosításról.

10. cikk

E rendeletet alkalmazni kell:

a) az Unió területén, beleértve annak légterét;

b) a tagállami joghatóság alá tartozó légi járművek vagy hajók fedélzetén;

c) minden olyan, az Unió területén vagy azon kívül tartózkodó személyre, aki valamely tagállam állampolgára;

d) minden olyan jogi személyre, szervezetre vagy szervre, amely valamely tagállam területén székhellyel rendelkezik vagy amelyet valamely tagállam joga szerint hoztak létre;

e) a részben vagy egészben az Unió területén végzett bármely üzleti tevékenység tekintetében a jogi személyekre, szervezetekre vagy szervekre.

11. cikk

A 194/2008/EK rendelet hatályát veszti.

12. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

A 4., az 5. és a 9. cikkben említett, belső elnyomásra felhasználható felszerelések jegyzéke

1. Lőfegyverek, lőszerek és ezek tartozékai az alábbiak szerint:

1.1. az EU közös katonai listája ML1. és ML2. pontjában nem szabályozott lőfegyverek[2];

1.2. kifejezetten az 1.1. pontban felsorolt lőfegyverek számára tervezett lőszerek és ezek különleges kialakítású alkatrészei;

1.3. az EU közös katonai listája által nem szabályozott fegyver-távcsövek.

2. Az EU közös katonai listája által nem szabályozott bombák és gránátok.

3. A következő járművek:

3.1. tömegoszlatás céljára tervezett vagy arra átalakított, vízágyúval felszerelt járművek;

3.2. elektromos vagy elektromossá átalakított, támadás visszaszorítására alkalmas különleges kialakítású járművek;

3.3. kifejezetten utcai akadályok eltávolítására tervezett vagy arra átalakított járművek, beleértve a ballisztikai védelemmel ellátott építőipari berendezéseket;

3.4. kifejezetten a fogvatartottak és/vagy őrizetben lévők szállítására vagy átszállítására tervezett járművek;

3.5. kifejezetten mobil kordonok telepítésére tervezett járművek;

3.6. a 3.1.–3.5. pontokban meghatározott, kifejezetten tömegoszlatási célokra tervezett járművek alkatrészei.

1. megjegyzés Ez a pont nem vonatkozik a kifejezetten a tűzoltás céljaira tervezett járművekre.

2. megjegyzés A 3.5. pont alkalmazásában a „járművek” közé tartoznak a pótkocsik is.

4. Az alábbi robbanóanyagok és kapcsolódó felszerelések:

4.1. elektromos árammal vagy más eszközökkel előidézett robbantás céljára tervezett berendezések és készülékek, ideértve a gyújtószerkezeteket, detonátorokat, petárdákat, gyutacsokat és gyújtózsinórokat, valamint ezek különleges alkatrészeit; kivéve a nem robbanások előidézésére szolgáló egyéb felszerelések és készülékek robbanás útján történő működésbe hozatalához és működtetéséhez szükséges,

---

[2] Az Európai Unió közös katonai listája (a Tanács 2007. március 19-én fogadta el) (az Európai Unió fegyverkivitelről szóló magatartási kódexe által szabályozott eszközök) (az Európai Unió 2006. február 27-én elfogadott közös katonai listáját teszi naprakésszé és váltja fel), (HL L 88., 2007.3.29., 58. o.).

kifejezetten kereskedelmi célra fejlesztett eszközök (pl. gépjárművek légzsákjainak töltőberendezései, tűzoltó készülékek túlfeszültség-levezető eszközei);

4.2. az EU közös katonai listája által nem szabályozott, egyenes irányú betörésre alkalmas robbanótöltetek;

4.3. az EU közös katonai listája által nem szabályozott egyéb robbanóanyagok és kapcsolódó anyagok:

a) amatol;

b) nitrocellulóz (több mint 12,5 % nitrogéntartalommal);

c) nitroglikol;

d) pentaeritritol-tetranitrát (PETN);

e) pikril-klorid;

f) 2,4,6-trinitrotoluol (TNT).

5. Az EU közös katonai listája ML 13. pontjában nem szabályozott védőfelszerelések:

5.1. ballisztikai és/vagy szálfegyverek elleni védelmet nyújtó golyóálló mellények;

5.2. ballisztikai és/vagy repeszek elleni védelmet nyújtó biztonsági sisakok, tömegoszlatásnál használatos sisakok és védőpajzsok, valamint ballisztikai védőpajzsok.

Megjegyzés: Ez nem vonja ellenőrzés alá:

kifejezetten sporttevékenységekre tervezett berendezéseket;

kifejezetten munkabiztonsági céllal tervezett felszereléseket.

6. Az EU közös katonai listájának ML 14. pontjában szabályozottaktól eltérő, lőfegyverek használatának elsajátítására szolgáló szimulátorok és a kifejezetten azokhoz tervezett szoftverek.

7. Olyan éjjellátó eszközök, termográfiai berendezések és képerősítő csövek, amelyeket az EU közös katonai listája nem szabályoz.

8. Pengés szögesdrót.

9. 10 cm-t meghaladó pengehosszúságú katonai kések, harci kések és szuronyok.

10. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott cikkek céljára tervezett gyártóberendezések.

11. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott cikkek fejlesztésére, gyártására vagy használatára szolgáló egyedi technológiák.

II. MELLÉKLET

A 4., a 7. és a 8. cikkben említett illetékes hatóságokra vonatkozó információkat tartalmazó honlapok és az Európai Bizottság címe értesítési címe

BELGIUM

http://www.diplomatie.be/eusanctions

BULGÁRIA

http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html

CSEH KÖZTÁRSASÁG

http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce

DÁNIA

http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/

NÉMETORSZÁG

http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html

ÉSZTORSZÁG

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRORSZÁG

http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519

GÖRÖGORSZÁG

http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html

SPANYOLORSZÁG

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCIAORSZÁG

http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/

OLASZORSZÁG

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CIPRUS

http://www.mfa.gov.cy/sanctions

LETTORSZÁG

http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539

LITVÁNIA

http://www.urm.lt/sanctions

LUXEMBURG

http://www.mae.lu/sanctions

MAGYARORSZÁG

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

MÁLTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLLANDIA

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

AUSZTRIA

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

LENGYELORSZÁG

http://www.msz.gov.pl

PORTUGÁLIA

http://www.min-nestrangeiros.pt

ROMÁNIA

http://www.mae.ro/node/1548

SZLOVÉNIA

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SZLOVÁKIA

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu

FINNORSZÁG

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

SVÉDORSZÁG

http://www.ud.se/sanktioner

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

www.fco.gov.uk/competentauthorities

Az Európai Bizottság értesítési címe:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Brussels
Belgium
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu